

中央音乐学院歌剧系编

歌剧选曲

女高音 · 下集

人民音乐出版社

MUSIC
OPERA

4

MUSIC FRC

COLORATURA SOPRANO COL

歌 剧 选 曲

(女 高 音)

下 集

中 央 音 乐 学 院 歌 剧 系 编
蒋 英 尚家骧 邓映易等译配

人 民 音 乐 出 版 社

图书在版编目 (CIP) 数据

歌剧选曲: 女高音 (下) / 中央音乐学院歌剧系编.

北京: 人民音乐出版社, 1994. 7

ISBN 7-103-01187-7

I. 歌… II. 中… III. 歌剧-女高音-歌曲-世界-选集

IV. J652.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (1999) 第 72970 号

责任编辑: 徐华英

人民音乐出版社出版发行

(北京市海淀区翠微路 2 号 邮政编码: 100036)

Http://www.people-music.com

E-mail: copyright@rymusic.com.cn

新华书店北京发行所经销

北京市美通印刷厂印刷

787 × 1092 毫米 16 开 10.25 印张

1994 年 7 月北京第 1 版 2000 年 9 月北京第 3 次印刷

印数: 5,391 — 6,430 册 定价: 18.50 元

版权所有 翻版必究

发现质量问题请与出版社联系

目 次

1. 珠宝之歌 (玛格丽塔的咏叹调).....	古 诺曲	1
(Scène et Air des Bijoux)		
2. 啊! 我要生活在幻梦里 (朱丽叶的咏叹调).....	古 诺曲	15
(Ah! Je veux vivre)		
3. 多痛苦, 多伤心 (玛仁卡的咏叹调).....	斯美塔那曲	24
(Och, jaký žal!)		
4. 我徒劳地劝告我自己 (米卡爱拉的咏叹调).....	比 才曲	32
(Je dis que rien ne m'épouvante)		
5. 写信的一场 (塔姬亚娜的咏叹调).....	柴科夫斯基曲	39
(Цена письма)		
6. 月亮颂 (鲁萨尔卡的咏叹调).....	德沃扎克曲	59
(Měsíčku na nebi hlubokém)		
7. 死亡啊! (乔孔达的咏叹调).....	庞凯里曲	66
(Suicidio!)		
8. 他们深夜在海岸上 (玛格丽塔的咏叹调).....	波依多曲	71
(L'altra notte in fondo al mare)		
9. 流吧, 我的眼泪 (希梅恩的咏叹调).....	玛斯纳曲	75
(Pleurez! pleurez, mes yeux!)		
10. 再见, 我将去远方 (伐丽的咏叹调).....	卡塔拉尼曲	81
(Ebben? Ne andrò lontana)		
11. 燕 子 (多莱塔的咏叹调).....	普契尼曲	86
(La Canzone di Doretta)		
12. 静卧在芙蓉帐里 (玛依的咏叹调).....	普契尼曲	89
(In quelle trine morbide)		
13. 人们叫我咪咪 (咪咪的咏叹调).....	普契尼曲	92
(Sì. Mi chiamano Mimi)		
14. 漫步街上 (米赛塔的咏叹调).....	普契尼曲	98
(Quando men vo)		
15. 重返寂寞凄凉的故居 (咪咪的咏叹调).....	普契尼曲	102
(Dove lieta)		

16. 献身艺术, 献身爱情 (托斯卡的咏叹调) 普契尼曲 106
(Vissi d'arte, vissi d'amore)
17. 快努力登上山 (蝴蝶夫人的咏叹调) 普契尼曲 109
(Ancora un passo)
18. 晴朗的一天 (蝴蝶夫人的咏叹调) 普契尼曲 113
(Un bel di, vedremo)
19. 我亲爱的爸爸 (劳莱达的咏叹调) 普契尼曲 119
(O mio babbino caro)
20. 啊, 主人听我讲! (刘的咏叹调) 普契尼曲 122
(Signore, ascolta!)
21. 宫殿里传出 (杜兰朵的咏叹调) 普契尼曲 124
(In questa reggia)
22. 你虽然冷若冰霜 (刘的咏叹调) 普契尼曲 131
(Tu che di gel sei cinta)
23. 你可知道, 好妈妈! (桑都扎的咏叹调) 马斯卡尼曲 134
(Voi lo sapete, o mamma)
24. 自从那一天 (露易丝的咏叹调) 沙潘蒂埃 138
(Depuis le jour)
25. 可怜的花朵 (阿德丽亚娜的咏叹调) 启利亚曲 144
(Poveri fiori)
26. 我是上帝谦逊的使女 (阿德丽亚娜的咏叹调) 启利亚曲 147
(Io sono l'umile ancella)
27. 母亲被杀害 乔达诺曲 150
(La Mamma morta)

Scène et Air des Bijoux

珠宝之歌

玛格丽塔的咏叹调
选自《浮士德》(Faust)

C. Gounod
C. 古诺曲
1818—1893

Recit.

f *pp a piacere*

Les grands seig — neurs — ont seuls des airs si ré — so — lus, A — vec cet — te dou —
高 贵 的 人 才 会 这 样 举 止 优 雅, 这 样 风 度 翩

Moderato

ceur!
翩!

dolce *cresc.*

Andante

Al — lons, n'y pen — sons plus ! Cher Va — len —
算 啦, 别 再 多 想! 啊, 瓦 伦

dim. p *f* *cresc.*

Andantino

tin! Si Dieu m'é - cou - te, Je te re - ver - rai! Me voi - là tou - te
 亭, 愿上帝保佑我 和你再相 见! 现在我多么

dim. *p*

(看见花束)

Recit.

seu - le! Unbou - quet ... C'est de Sie -
 孤 单! 这束花 一定是

f

bel, sans dou - te! Pau - vre gar - çon!
 西 贝尔 送 的, 他 真 可 怜!

(Tempo della canzone)

p *cresc.*

Que vois - ie là?
 这是 什么?

D'où ce ri - che cof - fret peut - il ve - nir?
 这是 哪里 来 的 小 珠 宝 箱?

pp

Je n'ose y touch - er, et pour - tant Voi - ci la
我 不 敢 去 碰 它, 试 试 看 这 是 钥

clef, je crois! Si je l'ou - vrais! ma main trem - ble! Pour -
匙, 我 想 把 它 打 开! 手 在 发 抖! 怎

(打开珠宝箱)
quoi? Je ne fais, en l'ou - vrant, rien de mal, je sup - po-se! O Dieu!
么? 依 我 想, 把 它 打 开 看 一 看 也 无 妨! 天 哪!

cresc. *f*

que de bi - joux! est - ce un ré - ve char - mant Qui m'é - blou - it, - ou si je
满 箱 珠 宝! 光 彩 夺 目 而 又 灿 烂 辉 煌, 仿 佛 在

f *fz*

veil - le? Mes yeux n'ont ja - mais vu de ri - ches - se pa -
 梦 乡。 我 从 没 见 过 珠 宝 这 样 富 丽

f *f*

Allegro non troppo

reil - le! (放下珠宝箱，跪着，用珠宝装扮自己)
 堂 皇!

p *cresc.* *f*

Si j'o - sais seu - le - ment Me pa - rer un mo -
 四 周 围 没 有 人， 让 我 把 它 戴

dim. *p* *pp*

ment De ces pen - dants d'o - reil - le! Ah! Voi - ci jus - te -
 上， 先 戴 上 这 副 耳 环! 啊! 一 切 多 凑

f

ment, au fond de la cas-set-te, Un mi-roir! Com-ment n'è-tre pas co-

巧, 箱 子 里 还 有 镜 子, 怎 么 样? 快 看, 我 是 多 么

f

quet - te! Com-ment n'è-tre pas co-

漂 亮! 快 看, 我 是 多 么

pp

Allegretto $\text{♩} = 50$

quet - te!

漂 亮!

p *leggero* *cresc.*

tr.

Ah! —

啊!

f *dim.*

Je ris — de me voir Si belle en ce mi - rior, —
看我， 在这镜子里 多么漂亮，

pp *leggero*

Ah! je ris — de me voir Si belle en ce mi - roir; Est - ce
啊! 看我， 在这镜子里 多么漂亮。 这是

cresc.

toi, — Mar - gue - ri - te, Est - ce toi?
你 吗? 玛 格 丽 塔, 是你吗?

p

Ré - ponds - moi, ré ponds - moi, ré - ponds, ré - ponds, ré - ponds
回 答 我, 回 答 我, 回 答, 回 答, 快 快

cresc.

(带上耳环, 照镜子)

vi - te! Non! non! ce n'est plus toi!
回 答! 不! 不! 这 不 是 你!

p

non! non! Ce n'est plus ton vi - sa - ge, C'est la
不! 不! 再 不 是 从 前 的 形 象, 就 像

cresc. *dim.* *p*

fil le d'un roi, C'est la fil
公 主 一 样, 就 像 公

le d'un roi! Ce n'est plus toi, Ce n'est plus toi, —
主 一 样! 这 不 是 你, 这 不 是 你,

cresc.

C'est la fil - le d'un roi. Qu'on sa - lue au pas - sa - ge!
 就 像 公 主 一 样, 人 人 都 把 我 敬 仰!

f *dim.* *p*

Ah! s'il é - tait i - ci, S'il me voy - ait ain - si!
 啊! 但 愿 这 时 候, 他 就 在 我 身 旁!

rit. *rit.*

a tempo
 Comme u - ne de - moi - sel - le. Il me trou - ve - rait bel - le,
 他 一 定 赞 扬 我, 是 漂 亮 的 姑 娘,

a tempo *pp*

Ah! ————— Comme u - ne de - moi -
 啊! 他 一 定 赞 扬

cresc. *f*

selle Il me trou - ve - rait bel - le, Comme u - ne de - moi -
我 是 漂 亮 的 姑 娘, 他 一 定 赞 扬

dim. *p*

selle Il me trou - ve - rait bel - le!
我 是 漂 亮 的 姑 娘!

a tempo
colla voce *p* *cresc.*

f *dim.* *p*

A - che - vons la mé - ta - mor - pho - se.
现 在 让 我 再 打 扮 梳 装。

p

Il me tarde en - cor d'es - say - er Le bra - ce - let et le col -
 不 要 再 等 待, 让 我 把 手 镯 和 项 链 全 戴

Poco più lento *tornando*

lier!
 上!

trem. *p tornando*

a poco a poco al tempo l'

Dieu! ——— c'est comme u - ne main, qui sur mon bras se
 啊! 不 大 也 不 小, 一 切 都 合 我

a poco a poco al tempo l'

po - se! ah! ——— ah! ——— ah!
 理 想! 啊! 啊! 啊!

cresc. *Horns*
dim.

Tempo I:

Je ris — de me voir Si belle en ce mi - roir! Ah! je ris —
看我，在这镜子里多么漂亮，啊！看我，

pp *leggero*

de me voir Si belle en ce mi - roir! Est - ce toi, —
在这镜子里多么漂亮！这是你吗？

cresc.

Mar - gue - ri - te, Est - ce toi? Réponds - moi, ré - ponds - moi,
玛格丽塔，是你吗？回答我，回答我，

p *cresc.*

可从此记号起3至12页。

réponds, réponds, réponds vi - te! Non! non! ce n'est plus toi!
回答，回答，快快回答！不！不！这不是你，

可从此记号起3至12页。
dim. *p* *dolce*

注：从4至11之间可以省略。

non! non! Ce n'est plus ton vi - sa - ge; C'est la
不! 不! 再 不 是 从 前 的 形 象, 就 像

fil le d'un roi, C'est la fil -
公 主 一 样, 就 像 公

le d'un roi! Ce n'est plus toi, Ce n'est plus toi, -
主 一 样! 这 不 是 你, 这 不 是 你,

— C'est la fil - le d'un roi, Qu'on sa - lue au pas - sa - ge!
就 像 公 主 一 样, 人 人 都 把 我 敬 仰!

cresc. *dim.* *p* *cresc.* *f* *dim.* *p*